

# Christoph Graupner

(\* 13. Januar 1683 in Kirchberg im Zwickauer Land/Sachsen; † 10. Mai 1760 in Darmstadt)

## Kantate

### Mag auch ein Blinder einen Blinden

D-DS Mus ms 455-20

GWV 1145/47<sup>1</sup>

RISM ID no. 450006938<sup>2</sup>

| Abschnitt        | Seite |
|------------------|-------|
| • Vorbemerkungen | 2     |
| • Kantatentext   | 8     |
| • Anhang         | 12    |
| • Quellen        | 15    |
|                  |       |

---

<sup>1</sup> GWV-Nummer gemäß *GWV-Vokalwerke-FH*.

<sup>2</sup> <http://opac.rism.info/search?documentid=450006938>.

## Vorbemerkungen

**Titel:**

| Eintragung von     | Ort                          | Eintragung   |
|--------------------|------------------------------|--|
| Graupner           | Partitur                     | —  |
|                    | Umschlag <sub>Graupner</sub> | Mag auch ein Blinder einen <sup>3</sup>   Blinden  |
| N. N.              | Partitur                     | —  |
|                    | Umschlag <sub>N.N.</sub>     | Mag auch ein Blinder einenen [sic] Blinden den Weg weisen ?  |
| Noack <sup>4</sup> | Seite 65                     | Mag auch ein Blinder.  |
| Katalog            | —                            | Mag auch ein Blinder einen/Blinden/a/2 Violin/Viola/<br>Canto/Alto/Tenore/Basso/e/Continuo./<br>Dn.4.p.Tr./1747./ad/1736.                              |
| RISM               | —                            | Mag auch ein Blinder einen   Blinden   a   2 Violin   Viola  <br>Canto   Alto   Tenore   Basso   e   Continuo.  <br>Dn. 4. p. Tr.   1747.   ad   1736. |
|                    |                              |  |

**GWV 1145/47:**

Beschreibung der Kantate siehe *GWV-Vokalwerke-FH*.  
Beschreibung der Kantate im *GWV-Vokalwerke-OB* noch nicht erschienen.

**Signaturen:**

| aktuell       | alte Signatur(en)   |
|---------------|---|
| Mus ms 455-20 | Umschlag <sub>Graupner</sub> : 169.   35<br>Umschlag <sub>N.N.</sub> : 169.   <del>35</del>    169.   20    Mus 455/20 (linke, obere Ecke) <sup>5</sup> |

**Zählung:**

|                              |   |  |
|------------------------------|---|--|
| Umschlag <sub>N.N.</sub>     | PDF-Seite 1 <sup>6</sup> ;  | die 1. Seite des Umschlags <sub>N.N.</sub> .     |
| Partitur                     | PDF-Seiten 2– 9;  | alte Zählung(en): Bogen.Seite 3.1 – 4.4          |
| Umschlag <sub>Graupner</sub> | PDF-Seite 10;   | die 1. Seite des Umschlags <sub>Graupner</sub> . |
| Stimmen                      | PDF-Seiten 11– 13: Continuo.<br>PDF-Seiten 14–35: Vl <sub>1</sub> , ..., B. |  |

**Datierungen:**

| Eintragung von | Ort                          | PDF-Seite            | Eintrag   |
|----------------|------------------------------|----------------------|---|
| Graupner       | Partitur                     | 2, Kopfzeile, links  | Dn. 4. p. Tr. ad 1736.                          |
|                |                              | 2, Kopfzeile, rechts | M. Jun: 1747. <sup>7</sup>                      |
|                | Umschlag <sub>Graupner</sub> | 10                   | Dn. 4. p. Tr.   1747.   ad   1736. <sup>8</sup> |
| N. N.          | Umschlag <sub>N.N.</sub>     | —                    | M: Juni 1736 — 28 <sup>ter</sup> Jahrgang.      |
| Noack          | Seite 65                     | —                    | (VI. 4. Trin. 47) L 36. <sup>9</sup>            |
| Katalog        | —                            | —                    | Autograph Juni 1747.                            |
| RISM           | —                            | —                    | Autograph 1747.                                 |

<sup>3</sup> Graupner schreibt auf seinem Umschlag<sub>Graupner</sub> (PDF-Seite 10) ~~einen~~. In der Partitur, der T- und der B-Stimme schreibt er jedoch **einem**.

<sup>4</sup> Quellenangaben in *Kursivschrift* s. **Anhang > Quellen**.

<sup>5</sup> Umschlag<sub>N.N.</sub>: 1. Signatur 169. | 35; ersetzt durch die  
2. Signatur 169. | 20; ersetzt durch die  
3. Signatur Mus 455/20.

Auf dem Umschlag<sub>Graupner</sub> wurde die Signatur nicht geändert.

<sup>6</sup> Da für den Umschlag<sub>Graupner</sub> und die nachfolgenden Stimmen keine Zählung angegeben ist, werden (nur für die vorliegende Transkription gültig) der Umschlag<sub>Graupner</sub>, die Partitur, der Umschlag<sub>Graupner</sub> und die Stimmen mit den PDF-Seitennummern versehen; Leerseiten, soweit im Digitalisat vorhanden, werden mitgezählt. Der Umschlag<sub>N.N.</sub> beginnt mit der PDF-Seite 1; der Umschlag<sub>Graupner</sub> beginnt mit der PDF-Seite 10.

<sup>7</sup> Datum der Fertigstellung der Kantate.

<sup>8</sup> Graupner verwendete für seinen Jahrgang 1747 einen Text aus dem Lichtenberg-Jahrgang 1735–1736 (Kirchenjahr 1736).

<sup>9</sup> Angabe bei Noack, S. 65: (VI. 4. Trin. 47) L 36., d. h. Juni [1747], 4. [Sonntag nach] Trin[itatis] 1747. [Text von] L[ichtenberg, Kirchenjahr 17]36.

**Anlass (Datum):**

4. Sonntag nach Trinitatis 1747 (25. Juni 1747)

**Widmungen:**

| Eintragung von | Ort      | PDF-Seite           | Eintragung                                      |
|----------------|----------|---------------------|---|
| Graupner       | Partitur | 2, Kopfzeile, Mitte | <i>J. N. J.</i> (In Nomine Jesu <sup>10</sup> ) |
|                |          | 9                   | Soli Deo Gloria                                 |

**Besetzungsliste auf UmschlagGraupner (PDF-Seite 10):**

| [Cantata    ] a         | Stimmen           | PDF-Seiten | Bezeichnung auf der Stimme |
|-------------------------|-------------------|------------|----------------------------|
| 2 Violin                | 2 Vl <sub>1</sub> | 14-16      | Violino. 1.                |
|                         |                   | 17-19      | Violino. 1.                |
|                         | 1 Vl <sub>2</sub> | 20-21      | Violino. 2.                |
| Viola                   | 1 Va              | 22-23      | Viola.                     |
| (Violone) <sup>11</sup> | 2 Vlne            | 24-26      | Violone.                   |
|                         |                   | 27-29      | Violone.                   |
| Canto                   | 1 C               | 30-31      | Canto.                     |
| Alto                    | 1 A               | 32         | Alto.                      |
| Tenore                  | 1 T               | 33         | Tenore.                    |
| Basso                   | 1 B               | 34-35      | Basso                      |
| e   Continuo            | 1 Cont            | 11-13      | Continuo. (beziffert)      |

**Blattgröße:** b x h ≈ 23,0 cm x 36,0 cm.Die **Stimmen** Vl<sub>1,2</sub>, Va; C, A, T, B; Bc sind **eingesetzt in**

| Satz \ Stimme        | 1 (Dicitum) | 2 (Rez) | 3 (Arie) | 4 (Rez) | 5 (Arie/Duett) | 6 (Rez) | 7 (Choralstrophe) |
|----------------------|-------------|---------|----------|---------|----------------|---------|-------------------|
| Vl <sub>1,2</sub>    | x           |         | x unis.  |         | x              |         |                   |
| Va                   | x           |         | x        |         | x              |         |                   |
| C                    |             | x       | x        |         |                |         |                   |
| A                    | x           |         |          |         |                |         |                   |
| T                    | x           |         |          |         | x              |         |                   |
| B                    |             |         |          | x       | x              | x       |                   |
| BC (Cont, Vlne, ...) | x           | x       | x        | x       | x              | x       | x                 |

<sup>10</sup> Mitteilung von Guido Erdmann.<sup>11</sup> In der Besetzungsliste nicht angegeben (zu Bc).

## Textbuch:

### Original:

Original verschollen.

Titelseite<sup>12</sup>:

*Parodoxa Orthodoxa, / oder / Seltsame / Aussprüche /  
Göttl. Warheiten, / in / poetischen Texten / zur /  
Kirchen-Music / in / Hoch-Fürstlicher Schloß- / CA-  
PELLE / zu / DARMSTADT / aus denen / Sonn-  
und Fest-Tags Evangelien / vorgestellt und erläutert / auf  
das 1736.ste Jahr. / Auf Kosten des Waisenhauses. / ge-  
druckt bey G. H. Eylau, Fürstl. Hessl. Hof- / und Cantzley-  
Buchdrucker.*

### Autor:

Johann Conrad Lichtenberg.

\* 9.12.1689 in Darmstadt; † 17.7.1751 ebenda.

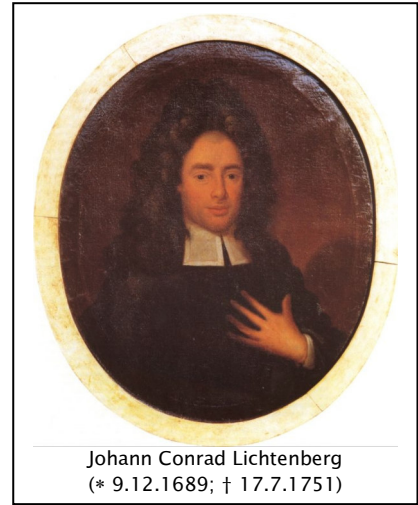
Protestantischer Theologe, Pfarrer und Metropolitan,  
1745 Berufung zum Stadtprediger und Definitor;  
29.03.1750 Ernennung zum Superintendenten<sup>13</sup>,  
Architekt, Kantatendichter.

Wohnhaft u. a. in Ober-Ramstadt und Darmstadt.

Vater von Georg Christoph Lichtenberg (\* 1. Juli 1742 in Ober-Ramstadt bei Darmstadt;  
† 24. Februar 1799 in Göttingen).

### Kirchenjahr 1736:

27.11.1735 – 1.12.1736.



## Textquellen:

### 1. Satz:

#### Dictum:

Mag auch ein Blinder einem Blinden den Weg zeigen, werden sie nicht alle beide in die Grube fallen?<sup>14</sup>

[Aus dem Lukasevangelium 6, 39]<sup>15</sup>

### 7. Satz:

#### Choralstrophe:

Herr Jesu, du stellst selber dich | zum Fürbild wahrer Liebe. | Verleih, dass demzufolge  
ich | die Lieb' am Nächsten übe, | dass ich bei allem, wo ich kann, | Lieb, Treu' und Hülfe  
jedermann, | wie ich mir's wünsch', erweise.

[8. Strophe zu dem Choral „Wenn einer alle Ding verstünd“ (1657) von **David Denicke**  
(\* 30. Januar 1603 in Zittau; † 1. April 1680 in Hannover); deutscher Jurist und Kirchen-  
lieddichter.]<sup>16</sup>

## Lesungen zum 4. Sonntag nach Trinitatis gemäß Perikopenordnung<sup>17</sup>:

### Epistel: Brief des Paulus an die Römer 8, 18–23:

18 Denn ich halte es dafür, dass dieser Zeit Leiden der Herrlichkeit nicht wert sei, die  
an uns soll offenbart werden.

19 Denn das ängstliche Harren der Kreatur wartet auf die Offenbarung der Kinder Got-  
tes.

<sup>12</sup> Abgedruckt bei Noack, S. 13; die Formatierung in **Fraktur** bzw. Garamond ist bei Noack nicht wiedergegeben und daher spekulativ.

<sup>13</sup> Metropolitan: Im ehemaligen Kurhessen Träger eines kirchenregimentlichen Amtes zwischen Superintendent und Pfarrer.  
Definitor: Kirchlicher Verwaltungsbeamter.  
Superintendent: Leitender Geistlicher eines Kirchenkreises; Aufgaben: Dienstaufsicht über die Pfarrerinnen und Pfarrer, Re-  
präsentation des Kirchenkreises in der Öffentlichkeit, Seelsorger der Seelsorger.

<sup>14</sup> Aus Luk 6, 39.

<sup>15</sup> • Text nach der *LB 1912*:

Luk 6, 39 Und er sagte ihnen ein Gleichnis: Kann auch ein Blinder einem Blinden den Weg weisen? Werden sie nicht alle beide in die Grube fallen?

• Text nach der *LB 2017*:

Luk 6, 39 Er sagte ihnen aber auch ein Gleichnis: Kann denn ein Blinder einem Blinden den Weg weisen? Werden sie nicht alle beide in die Grube fallen?

<sup>16</sup> Anmerkungen zum Choral s. **Anhang**.

<sup>17</sup> • Perikopenordnung nach *GB Darmstadt 1710-Perikopen*.

• Texte nach der *LB 1912*.

- 20 Sintemal die Kreatur unterworfen ist der Eitelkeit ohne ihren Willen, sondern um deswillen, der sie unterworfen hat, auf Hoffnung.
- 21 Denn auch die Kreatur wird frei werden vom Dienst des vergänglichen Wesens zu der herrlichen Freiheit der Kinder Gottes.
- 22 Denn wir wissen, dass alle Kreatur sehnt sich mit uns und ängstet sich noch immerdar.
- 23 Nicht allein aber sie, sondern auch wir selbst, die wir haben des Geistes Erstlinge, sehnen uns auch bei uns selbst nach der Kindschaft und warten auf unsers Leibes Erlösung.

*Evangelium: Lukasevangelium 6, 36–42:*

- 36 Darum seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist.
- 37 Richtet nicht, so werdet ihr auch nicht gerichtet. Verdammet nicht, so werdet ihr nicht verdammt. Vergebet, so wird euch vergeben.
- 38 Gebt, so wird euch gegeben. Ein voll, gedrückt, gerüttelt und überfließend Maß wird man in euren Schoß geben; denn eben mit dem Maß, mit dem ihr messet, wird man euch wieder messen.
- 39 Und er sagte ihnen ein Gleichnis: Kann auch ein Blinder einem Blinden den Weg weisen? Werden sie nicht alle beide in die Grube fallen?
- 40 Der Jünger ist nicht über seinen Meister; wenn der Jünger ist wie sein Meister, so ist er vollkommen.
- 41 Was siehst du aber einen Splitter in deines Bruders Auge, und des Balkens in deinem Auge wirst du nicht gewahr?
- 42 Oder wie kannst du sagen zu deinem Bruder: Halt stille, Bruder, ich will den Splitter aus deinem Auge ziehen, und du siehst selbst nicht den Balken in deinem Auge? Du Heuchler, zieh zuvor den Balken aus deinem Auge und siehe dann zu, dass du den Splitter aus deines Bruders Auge ziehest!

#### **Nummerierung:**

Die Kantate besteht aus 7 Sätzen. Die im Folgenden vorgenommene Nummerierung (in der Form 1, 2, ..., 7)<sup>18</sup> stammt nicht von Graupner, sondern wurde für die vorliegende Textübertragung zur Erleichterung eingeführt.

#### **Satzbezeichnungen:**

Die Satzbezeichnungen (*Aria, Recitativo, ...*) wurden im Folgenden ggf. ergänzt.

#### **Schreibweisen:**

- Graupners originale Schreibweise in der Partitur incl. der von ihm benutzten Abkürzungen werden soweit wie möglich beibehalten, wobei i. d. R. stets jene übernommen wird, die Graupner beim erstmaligen Auftreten verwendet.
- Wesentliche Text-Abweichungen zwischen der Partitur und den Singstimmen werden angegeben.
- Die zu Graupners Zeiten in einem handschriftlichen Text „übliche“ Schreibweise des Buchstaben *u*: *ü* statt *u* (Beispiele: *eüre* statt *eure* oder *verleümden* statt *verleunden*) wird von Graupner in der Partitur i. d. R. nicht verwendet, sondern nur in den Stimmen der Sänger. Daher wird bei der 3. Spalte des Kapitels **Kantatentext** (Überschrift *Originaltext in der Breittopf-Sraftur*, s. u.) Graupners Schreibweise in der Partitur (im Beispiel: *eure* oder *verleunden*) beibehalten.
- Die Schreibweise für den Buchstaben *y*: *ÿ* statt *y* ist uneinheitlich; z. B. schreibt Graupner sowohl *ÿeßd* als auch *ÿeßd*.
- Falls Graupner bei einem Bezug auf Gott, Christus oder den Heiligen Geist Großschreibung verwendet, wird diese übernommen (z. B. „Gott, Er schenkt uns Seine Gnade“ statt „Gott, er schenkt uns seine Gnade“); allerdings ist speziell in der Graupnerschen Handschrift der Unterschied zwischen dem Buchstaben „D“ und „d“ des Öfteren nicht eindeutig festzustellen („Gott, Du schenkst uns Deine Gnade“ oder „Gott, du schenkst uns deine Gnade“?). Wesentliche Text-Abweichungen zwischen der Partitur und den Singstimmen werden angegeben.

<sup>18</sup> Zählung der Sätze im *GWV-Vokalwerke-FH*: 7 Sätze, Nummerierung in der Form 1, 2, ..., 7.

## Textwiederholungen:

Bei der Textübertragung wurde auf Textwiederholungen verzichtet.

(Statt „Nur Jesus ist der rechte Leiter, der rechte Leiter ...“  
nur „Nur Jesus ist der rechte Leiter ...“  
usw.)

## Verwendete Fonts:

- Für den Originaltext in der Breittopf-Skriptur wurde der Font *F Breittopf*,
- für den Originaltext in der Garamond Antiqua der Font *F Garamond* und
- für den „Text in moderner Schreibweise“ der Font *Lucida Sans Unicode90* verwendet. Alle drei wurden freundlicherweise von Herrn Markwart Lindenthal zur Verfügung gestellt und sind erhältlich bei

Markwart Lindenthal  
Dipl.-Ing., Freischaffender Architekt  
Bergstraße 1 Hirtenhaus  
D-34305 Kirchberg  
e-Mail: markwart@lindenthal.com  
Website: www.fraktur.de

- Ferner wurde der Font *DS-21te Schwabacher* verwendet; er wird vertrieben durch Gerda Delbanco  
Postfach 1110  
D-26189 Ahlhorn  
e-Mail: delbanco.frakturschriften@t-online.de  
Website: www.fraktur.com

## Hinweise:

- **Link zur ULB DA<sup>19</sup>:** <http://tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/Mus-Ms-455-20>.  
**URN:** urn:nbn:de:tuda-tudigit-36160.
  - **Link zur DNB:** — <sup>20</sup>
  - **Datum der Links:** Wenn nicht anders angegeben, ist das Download-Datum der Internet-Links (in der Form [dd.mm.jjjj]) mit dem Versionsdatum gleich (Versionsdatum s. u. im Anschluss an den Kantatentext).
  - **Abschriften:** Nicht bekannt.
  - **Mehrfaches Kantaten-Incipit:**  
Es gibt zwei Kantaten von Graupner mit demselben Incipit des 1. Satzes:
    - Mus ms 451-38 (GWV 1145/43) *Mag auch ein Blinder einen Blinden* (V<sub>1,2</sub>, Va; C, A, T, B; Bc; 4. Sonntag nach Trinitatis 1743 [7.7.1743].
    - Mus ms 455-20 (GWV 1145/47) *Mag auch ein Blinder einen Blinden* (V<sub>1,2</sub>, Va; C, A, T, B; Bc; 4. Sonntag nach Trinitatis 1747 [25.6.1747]; die vorliegende Kantate).
- Im Folgenden wird nur auf die Kantate Mus ms 455-20 (GWV 1145/47) Bezug genommen.
- **Veraltete Wörter und Wendungen:**  
Die Librettisten Graupners (Lichtenberg, Gerdes, Lehms, ...) verwenden an manchen Stellen Wörter oder Wendungen, die veraltet und damit u. U. nur schwer verständlich sind. Es wird versucht, solche Ausdrücke in Fußnoten zu erläutern, jedoch ohne Berücksichtigung des Metrums der Dichtung (Kennzeichnung „alt.“ [= veraltet] oder „dicht.“ [= dichterische Wendung]).
  - **Weitere kirchliche Aufführung(en):** Nicht bekannt.
  - **Konzertante Aufführung(en):** Nicht bekannt.
  - **Komposition(en) mit demselben oder einem ähnlichen Titel von anderen Komponisten** (ohne Anspruch auf Vollständigkeit):
    - **Heinichen, Johann David:**  
*Mag auch ein Blinder den Weg weisen.*  
[at head:] Mag auch ein Blinder  $\varphi$  4 Voc. 5 strom. | 4 Trin. | di Heinichen  
RISM ID no.: 211004581.

<sup>19</sup> ULB DA: Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt.

<sup>20</sup> Die Kantate ist in der DNB (Deutsche Nationalbibliothek) noch nicht erfasst.

- **Veröffentlichungen:**

- Christoph Graupner (1683–1760)

- Mag auch ein Blinder einem Blinden*

- Cantata a 2 Violini, Viola, Canto, Alto, Tenore, Basso e Continuo

- GWV 1145/47

- Text by Johann Conrad Lichtenberg

- Editor: Andrey Sharapov, Moskow (Russia), 2020.

- Link: [https://imslp.org/wiki/File:PMLP327072-Graupner-GWV1145\\_47\\_score.pdf](https://imslp.org/wiki/File:PMLP327072-Graupner-GWV1145_47_score.pdf)

## Kantatentext

| Mus ms<br>455-20 | PDF-<br>Seite | Originaltext in der Breittopf-Fraktur   | Originaltext in der Garamond Antiqua  | Text in moderner Schreibweise   |
|------------------|---------------|---|---|---|
| 1                | 2             | Dictum/Duetto <sup>21</sup> ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; A, T; Bc</i> )   | Dictum/Duetto ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; A, T, B; Bc</i> )  | Dictum/Duett ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; A, T; Bc</i> )  |
|                  |               | Mag auch ein Blinder einem Blinden den Weg<br>zeigen werden sie <i>ōt</i> <sup>22</sup> alle beyde in die Grube<br>fallen ? | Mag auch ein Blinder einem Blinden den Weg<br>zeigen werden sie <i>ōt</i> alle beyde in die Grube<br>fallen ? | Mag auch ein Blinder einem <sup>23</sup> Blinden den Weg<br>zeigen, werden sie nicht alle beide in die Grube<br>fallen? <sup>24</sup> |
| 2                | 2             | Recitativo secco ( <i>C; Bc</i> )   | Recitativo secco ( <i>C; Bc</i> )   | Secco-Rezitativ ( <i>C; Bc</i> )  |
|                  |               | Ein Heuchler siehet scharff weiß er auf andre siehet  | Ein Heuchler siehet scharff weiß er auf andre siehet  | Ein Heuchler siehet scharf, wenn er auf andre<br>siehet;  |
|                  |               | sieht auf sich so ist er blind.   | sieht auf sich so ist er blind.   | sieht auf sich, so ist er blind.  |
|                  |               | Er ziehet   | Er ziehet   | Er ziehet   |
|                  |               | an andern im̄er Splitter aus,   | an andern im̄er Splitter aus,   | an andern immer Splitter aus;   |
|                  |               | aus Balcken die in seinen Augen sind  | aus Balcken die in seinen Augen sind  | aus Balken, die in seinen Augen sind,   |
|                  |               | da macht er gar <i>ōts</i> <sup>25</sup> draus  | da macht er gar <i>ōts</i> draus  | da macht er gar nichts draus <sup>26</sup>  |
|                  |               | An andern tadelt er was er doch selbsten thut   | An andern tadelt er was er doch selbsten thut   | An Andern tadelt er, was er doch selbsten <sup>27</sup> tut,  |
|                  |               | ihr gutes <sup>28</sup> neñt er böß u. seine Laster gut.  | ihr gutes neñt er böß u. seine Laster gut.  | ihr Gutes nennt er böß <sup>29</sup> und seine Laster gut.  |
|                  |               | Er will da er <i>ōts</i> weiß doch andre unterweißen.   | Er will da er <i>ōts</i> weiß doch andre unterweißen.   | Er will, da <sup>29</sup> er nichts weiß, doch andre<br>unterweisen.  |
|                  |               | Das mag ja wohl ein blinder Leiter heißen.  | Das mag ja wohl ein blinder Leiter heißen.  | Das <sup>30</sup> mag ja wohl ein blinder Leiter heißen.  |

<sup>21</sup> Tempoangabe Graupners: *Vivace*.

<sup>22</sup> *ōt* = Abbraviatur für *nicht* [*Grun*, S. 262].

<sup>23</sup> Vgl. Fußnote 3.

<sup>24</sup> Aus Luk 6, 39.

<sup>25</sup> *ōts* = Abbraviatur für *nichts* [vgl. Erläuterung zu *ōt* in *Grun*, S. 262].

<sup>26</sup> „draus“ (dicht.): „daraus“.




<sup>27</sup> „selbsten“ (alt., dicht.): „selbst“.

<sup>28</sup> C-Stimme, T. 12, Schreibweise: *Gutes* statt *gutes*.

<sup>29</sup> „da“ (dicht.): Hier im Sinne von „während“ oder „obwohl“.

<sup>30</sup> „Das“ (alt.): „Der“.



|   |   |  |  |   |
|---|---|--|--|---|
| 3 | 2 | Aria <sup>31</sup> ( <i>Vl<sub>1,2</sub> unis., Va; C; Bc</i> )  | Aria ( <i>Vl<sub>1,2</sub> unis., Va; C; Bc</i> )  | Arie ( <i>Vl<sub>1,2</sub> unis., Va; C; Bc</i> )   |
|   |   | Nur Jesus ist der rechte Leiter  | Nur Jesus ist der rechte Leiter  | Nur Jesus ist der rechte Leiter   |
|   |   | Er thut erst Selbst was Er gebeut.  | Er thut erst Selbst was Er gebeut.  | Er tut erst Selbst, was Er gebeut <sup>32</sup> .  |
|   |   | Sein Herze glüht <sup>33</sup> in Liebes Flammen   | Sein Hertze glüht in Liebes Flammen  | Sein Herze <sup>34</sup> glüht in Liebesflammen.  |
|   |   | Er will ð richten noch verdammen   | Er will ô richten noch verdammen   | Er will nicht richten noch verdammen,   |
|   |   | Er heget keinen Haß  | Er heget keinen Haß  | Er heget keinen Hass,   |
|   |   | Er gibt ohn Unterlaß   | Er gibt ohn Unterlaß   | Er gibt ohn' Unterlass.   |
|   |   | drum lehrt Er diß die Christenheit   | drum lehrt Er diß die Christenheit   | Drum <sup>35</sup> lehrt Er dies die Christenheit.  |
|   |   | Da Capo  | Da Capo  | da capo   |
| 4 | 4 | Recitativo secco ( <i>B; Bc</i> )  | Recitativo secco ( <i>B; Bc</i> )  | Secco-Rezitativ ( <i>B; Bc</i> )  |
|   |   | Bespiegelt euch ihr Tadel Geister  | Bespiegelt euch ihr Tadel Geister  | Bespiegelt euch, ihr Tadel-Geister  |
|   |   | in Jesus schönem Ebenbild  | in Jesus schönem Ebenbild  | in Jesus schönem Ebenbild.  |
|   |   | macht euch doch ð zu andrer Meister  | macht euch doch ô zu andrer Meister  | Macht euch doch nicht zu Andrer Meister <sup>36</sup> ,   |
|   |   | bis ihr das Gute selbst erfüllt  | bis ihr das Gute selbst erfüllt  | bis ihr das Gute selbst erfüllt   |
|   |   | u. bis ihr alles abgelegt  | u. bis ihr alles abgelegt  | und bis ihr alles abgelegt,   |
|   |   | was euer Mund an andern schillt.   | was euer Mund an andern schillt.   | was euer Mund an Andern schilt.   |
|   |   | Jedoch es liebt u hegt   | Jedoch es liebt u hegt   | Jedoch, es liebt und hegt   |
|   |   | ießt alle Welt den Tadel Sinn  | ietzt alle Welt den Tadel Sinn   | jetzt alle Welt den Tadel-Sinn,   |
|   |   | u. wer nur andre Splitter richtet  | u. wer nur andre Splitter richtet  | und wer nur andre Splitter richtet  |
|   |   | u. meisterlich vernichtet  | u. meisterlich vernichtet  | und meisterlich vernichtet,   |
|   |   | der kriegt der Welt Gunst zum Gewinn.  | der kriegt der Welt Gunst zum Gewinn.  | der kriegt der Welt Gunst <sup>37</sup> zum Gewinn.   |
|   |   | O tolles Volk o schlechter Lohn  | O tolles Volck o schlechter Lohn   | O tolles Volk! O schlechter Lohn!   |
|   |   | Gott strafft die Tadler dort gewiß mit ewgem Hohn.   | Gott ftrafft die Tadler dort gewiß mit ewgem<br>Hohn.  | Gott straft die Tadler dort gewiss mit ew'gem<br>Hohn.  |

<sup>31</sup> Tempoangabe Graupners: Andante.

<sup>32</sup> „gebeut“ (alt., dicht.): „gebotten [*hat*]“ (Perfekt von „bieten“; vgl. *WB Grimm, Bd. 1, Sp. 1749*; Stichwort *beut*; *Duden-Online*: „beut“ ist eine ältere Form von „biete[t]“ (zu „bieten“).

<sup>33</sup> C-Stimme, T. 51–52, Schreibweise (Schreibfehler?): glüht statt glüht.

<sup>34</sup> „Herze“ (alt., dicht.): „Herz“.

<sup>35</sup> „drum“: „darum“.

<sup>36</sup> „zu Andrer Meister“: „zum Meister von Andern“.

<sup>37</sup> „der Welt Gunst“: „die Gunst der Welt“.

|   |   |   |  |   |
|---|---|---|--|---|
| 5 | 4 | Aria/Duetto <sup>38</sup> ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; T, B; BC</i> ) | Aria/Duetto ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; T, B; BC</i> )    | Arie/Duett ( <i>VI<sub>1,2</sub>, Va; T, B; BC</i> )                      |
|   |   | Andre nur vernichten  | Andre nur vernichten                                     | Andre nur vernichten  |
|   |   | u. sich selbst ðt richten   | u. sich felbft ðt richten                                | und sich selbst nicht richten,  |
|   |   | das belohnet Gott gar schlecht. ☺                                   | das belohnet Gott gar schlecht. ☺                        | das belohnt Gott gar schlecht. ☺  |
|   |   | Richten u. verdammen  | Richten u. verdammen                                     | Richten und verdammen   |
|   |   | stürzt in Höllen Flāmen   | stürzt in Höllen Flāmen                                  | stürzt in Höllenflammen.  |
|   |   | Gott übt das Vergeltungs Recht.                                     | Gott übt das Vergeltungs Recht.                          | Gott übt das Vergeltungsrecht!  |
|   |   | Da Capo   | Da Capo  | da capo   |
|   |   |   |  |   |
| 6 | 7 | Recitativo secco ( <i>B; BC</i> )                                   | Recitativo secco ( <i>B; BC</i> )                        | Secco-Rezitativ ( <i>B; BC</i> )  |
|   |   | Der Herr ist voll Erbarmen  | Der Herr ist voll Erbarmen                               | Der Herr ist voll Erbarmen,   |
|   |   | stürzt man sich nur ðt selbstens ins Gericht                        | stürzt man sich nur ðt selbstens ins Gericht             | stürzt man sich nur nicht selbstens ins Gericht.                          |
|   |   | Ach so verdammt Er ðt.  | Ach so verdammt Er ðt.                                   | Ach, so verdammt Er nicht.  |
|   |   | Fällt jemand Er hilft auf, u. steht den<br>Schwachen bei            | Fällt jemand Er hilft auf, u. steht den<br>Schwachen bei | Fällt jemand, Er hilft auf, <sup>39</sup> und steht den<br>Schwachen bei. |
|   |   | Er liebt u. ehrt <sup>40</sup> die Armen.                           | Er liebt u. ehrt die Armen.                              | Er liebt und ehrt <sup>41</sup> die Armen.                                |
|   |   | Ach Jesu hilf daß ich doch auch so sey.                             | Ach Jefu hilf daß ich doch auch so sey.                  | Ach Jesu, hilf, dass ich doch auch so sei.                                |
|   |   |   |  |   |

<sup>38</sup> • Tempoangabe von Graupner: Vivace.

• Bezeichnung Duetto z. B. in der T-Stimme (Zusatz mit Bleistift: col Basso.)

<sup>39</sup> „Fällt jemand, Er hilft auf“ (dicht.): „Wenn jemand fällt, so hilft Er auf“, „Er hilft auf, wenn jemand fällt“.

<sup>40</sup> B-Stimme, T. 9, Textänderung: *nehrt* (d. h. *nährt*) statt *ehrt*.

<sup>41</sup> Vgl. die vorangehende Fußnote zu der Textänderung: *nehrt* (d. h. *nährt*) statt *ehrt*.

|   |   |  |  |  |
|---|---|--|--|--|
| 7 | 7 | Choralstrophe <sup>42</sup> (VI <sub>1,2</sub> , Va; C, A, T, B; BC) | Choralstrophe (VI <sub>1,2</sub> , Va; C, A, T, B; BC) | Choralstrophe <sup>43</sup> (VI <sub>1,2</sub> , Va; C, A, T, B; BC) |
|   |   | Herr Jesu Du stellst Selber Dich                                     | Herr Jesu Du stellst Selber Dich                       | Herr Jesu, Du stellst Selber Dich                                    |
|   |   | zum Fürbild wahrer Liebe   | zum Fürbild wahrer Liebe                               | zum Fürbild <sup>44</sup> wahrer Liebe.                              |
|   |   | Verleih daß dem zu Folge ich   | Verleih daß dem zu Folge ich                           | Verleih, dass dem zu Folge ich                                       |
|   |   | die Lieb am Nächsten übe   | die Lieb am Nächsten übe                               | die Lieb' am Nächsten übe <sup>45</sup> ,                            |
|   |   | Daß ich bey allem wo ich kan   | Daß ich bey allem wo ich kan                           | dass ich bei allem, wo ich kann,                                     |
|   |   | Lieb Treu u Hülfe iederman   | Lieb Treu u Hülfe iederman                             | Lieb, Treu' und Hülfe <sup>46</sup> jedermann,                       |
|   |   | wie ich mirs wünsch erweise.   | wie ich mirs wünsch erweise.                           | wie ich mir's wünsch', erweise.                                      |
| — | 9 | Soli Deo Gloria  | Soli Deo Gloria  | Soli Deo Gloria  |

Transkription und ©: Dr. Bernhard Schmitt.  
Ehrenamtlicher Mitarbeiter der  
Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt  
Abteilung Historische Sammlungen  
D-64289 Darmstadt, Magdalenenstraße 8.  
Version/Datum: V-01/26.04.2020.  
Datum der Links: Wenn nicht anders angegeben, ist das Download-Datum der Internet-Links (in der Form [dd.mm.jjjj]) mit dem Versionsdatum gleich.

<sup>42</sup> Angabe zur Spielweise von Graupner: *Affettuoso*.

<sup>43</sup> 8. Strophe zu dem Choral „Wenn einer alle Ding verstünd“ (1657) von David Denicke (\* 30. Januar 1603 in Zittau; † 1. April 1680 in Hannover); deutscher Jurist und Kirchenlieddichter.

<sup>44</sup> „Fürbild“ (alt.): „Vorbild“.

<sup>45</sup> „übe“ (dicht.): hier im Sinne von „verübe“, „ausübe“.

<sup>46</sup> „Hülfe“ (alt.): „Hilfe“.

## Anhang

### Anmerkungen zum Choral « Wenn einer alle Ding verstünd »

#### Verfasser des Chorals:

**David Denicke** (\* 30. Januar 1603 in Zittau; † 1. April 1680 in Hannover); deutscher Jurist und Kirchenlieddichter <sup>47</sup>.

#### Erstveröffentlichung:

1657; Das Hannoversche ordentliche vollständige Gesangbuch : darin 300 auserlesene Psalmen, Lobgesänge und geistige Lieder ; zur Befolgung der privaten und öffentlichen Andacht zusammengetragen und also über vorige Editionen mit unterschiedlichen neuen nohtwendigen und sehr nützlichen Gesängen zum allerletzenmal endlich verbessert ; mit Fürstl. Braunschweig. Lüneburgisch. Durchleuchtigk. Privilegiis.<sup>48</sup>

#### Choral verwendet in:

Mus ms 455–20 (GWV 1145/47): 8. Strophe (Herr Jesu Du stellst Selber Dich)

#### Melodie(n) zum Choral aus Mus ms 455–20:

- *CB Graupner 1728, S. 40:*  
Melodie zu Es ist gewißlich | an der Zeit; von Graupner in der Kantate mit rhythmischen Anpassungen verwendet.
- *CB Harmonischer Liederschatz 1738, S. 455:*  
Melodie zu Es ist gewißlich an der Zeit; ähnlich zu jener aus *CB Graupner 1728, S. 40*.
- *CB Portmann 1786:* —
- *Kümmerle, Bd. I, S. 381–382:*  
1. Melodie zu Es ist gewißlich an der Zeit; ähnlich zu jener aus *CB Graupner 1728, S. 40*.
- *Zahn, Bd. III, S. 70, Nr. 4429 a:*  
Melodie zu Nun freut euch, lieben Christen gmein; mit Einschränkungen ähnlich zu *CB Graupner 1728, S. 40*.

#### Hinweise, Bemerkungen:

Für weitere Angaben zum Choral siehe z. B. *Bach-Cantatas*<sup>49</sup>.

---

<sup>47</sup> GND: 130136247.

<sup>48</sup> • Verlag und Druckerei: Sternen (von Stern'sche Druckerei, Lüneburg; gegründet 1580 durch den Buchbindermeister Hans Stern).  
• Standorte eines Exemplares des Hannoverschen ordentlichen vollständigen Gesangbuches:  
➢ Erstausgabe von 1657: Universität Göttingen/ Theologische Fakultät <7/149>, Signatur: PLb 23.  
➢ Spätere Ausgabe von 1673: *GB Hannover 1673* (HAB Wolfenbüttel).  
• Von der Erstausgabe aus dem Jahr 1657 konnte kein Digitalisat ermittelt werden.

<sup>49</sup> <https://www.bach-cantatas.com/Texts/Chorale029-Eng3.htm>.

| Version nach<br><i>GB Hannover 1673, S. 317–319, Nr. 162</i>   | Version nach<br><i>GB Freylinghausen 1740, S. 455, Nr. 705.</i>  |
|--|--|
| 162. Von der Christlichen liebe/<br>aus 1. Cor. 13.  | Von der Liebe und Barmherzigkeit gegen den Nächsten.   |
| Mel. Ach Gott vom himmel/ etc.   | Mel. Ach Gott vom himmel re.   |
| Wenn einer alle ding verstünd/<br>Mit Engel-zungen redte:<br>Wenn er zugleich weissagen könt/<br>Den wunder-glauben hätte/<br>Daß er versekte berge hin :<br>Und hätte nicht der liebe sinn/<br>So wär es alls vergebens.                            | Wenn einer alle ding verstünd,<br>Mit engel-zungen redte,<br>Wenn er zugleich weissagen könt,<br>Den wunderglauben hätte,<br>Daß er versekte berge hin :<br>Und hätte nicht der liebe sinn,<br>Wär alles dis vergebens.                                      |
| 2. Wenn einer auch all seine haab<br>Auftheilete den armen/<br>Und thäte nicht dieselbe gaab<br>Aus liebe und erbarmen:<br>Wenn er sich brennen lies dabey<br>Und hätte nicht die lieb und treu/<br>So wär es ihm nichts nütze.                      | 2. Wenn einer auch all seine haab<br>Austheilete den armen,<br>Und thät er nicht dieselbe gab<br>Aus liebe und erbarmen:<br>Wenn er sich brennen ließ dabey,<br>Und hätte nicht die lieb und treu,<br>So wär es ihm nichts nütze.                            |
| 3. Die lieb ist lauter sanftmuth voll<br>Ist gütig und gelinde/<br>Daß man/ es komme wie es woll/<br>Nichts bitters an ihr finde :<br>Wenn einer etwas guts verricht/<br>So eifert und mißgönnt sie nicht :<br>Sie thut nichts ungeschicktes.        | 3. Die lieb ist lauter sanftmuth voll,<br>Ist gütig und gelinde,<br>Daß man, es komme wie es woll,<br>Nichts bittres an ihr finde.<br>Wenn einer etwas guts verricht,<br>So eifert und mißgönnt sie nicht;<br>Sie thut nichts ungeschicktes .                |
| 4. Die lieb nicht aufgeblasen ist/<br>Die lieb beschimpfet keinen :<br>Sie sucht nicht ihren nuß mit list/<br>Sie rahtet dem gemeinen :<br>Entrüst sich nicht/ ob man viel sagt<br>Vom nechsten/ über den man klagt :<br>Sie lehret alls zum besten. | 4. Die lieb' nicht aufgeblasen ist,<br>Die lieb' beschimpfet keinen,<br>sie sucht nicht ihren nuß mit list,<br>sie rahtet dem gemeinen ;<br>Entrüst sich nicht, ob man gleich klagt<br>Daß sie der nächste drückt und plagt ;<br>Sie lehret alls zum besten. |
| 5. Die lieb sich allda nimmer freut/<br>Wo unrecht wird gerichtet<br>Der wahrheit und gerechtigkeit<br>Von herzen sie beypflichtet :<br>Des nechsten mangel sie verträgt/<br>Bedecket und zurücker legt/<br>Und sie ihm nie aufrücket.               | 5. Die liebe sich da nimmer freut,<br>Wo unrecht wird gerichtet:<br>Der wahrheit und gerechtigkeit<br>Vom herzen sie beypflichtet :<br>Des nächsten mangel sie verträgt,<br>Bedecket und zurücker legt,<br>Und sie ihm nie aufrücket.                        |
| 6. Die lieb vom nechsten gern das best<br>Ohn argwohn gläubt in allen :<br>Sie hofft noch seine befrung fest/<br>Wenn er in sünd gefallen :<br>Wo man ihr leid thut unverschuld<br>Verträgt sie alles mit gedult/<br>Wird auch dabey nicht müde.     | 6. Die lieb' vom nächsten gern das best<br>Ohn argwohn gläubt in allen :<br>Sie hoffet noch seine befrung fest,<br>Wenn er in sünd gefallen:<br>Wo man ihr leid thut unverschuldt,<br>Verträgt sie alles mit geduld,<br>Wird auch dabey nicht müde.          |
| 7. Und wenn zulezt die wissenschaft<br>Und alles wird auffhören/<br>Behält die lieb doch ihre kraft :<br>Und wird sich noch vermehren/<br>Wenn wir dort in der seligkeit<br>Einander bey der höchsten freud<br>Vollkömlich werden lieben.            | 7. Und wenn zulezt die wissenschaft<br>Und alles wird auffhören,<br>Behält die lieb' doch ihre kraft,<br>Und wird sich noch vermehren,<br>Wenn wir dort in der seligkeit<br>Einander in der höchsten freud<br>Vollkömlich lieben werden.                     |

|  |   |
|--|---|
| <p>*8. Herz JEsu/ du stellst selber dich<br/> Zum fürbild wahrer liebe :<br/> Verleih/ daß dem zu folge ich<br/> Die lieb am nechsten übe :<br/> Daß ich in allem/ wo ich kan/<br/> Lieb/ treu und hülffe jederman/<br/> Wie ich mirs wünsch/ erweise.</p> | <p>*8. Du selbst, hErr JEsu, stellest dich<br/> Zum vorbild wahrer liebe :<br/> Verleih, daß dem zufolge ich<br/> Die lieb am nächsten übe.<br/> Daß ich in allem, wo ich kan,<br/> Treu, lieb und hülfe jederman,<br/> Wie ich mirs wünsch, erweise.</p> |
|  |   |

## Quellen<sup>50</sup>

|  |  |
|--|--|
| <i>Bach-Cantatas</i>                           | Bach-Cantatas<br>in <a href="http://www.bach-cantatas.com/Texts">www.bach-cantatas.com/Texts</a>   |
| <i>CB Graupner 1728</i>                        | Graupner, Christoph (Hrsg.):<br>Neu vermehrtes   Darmstädtisches   Choral-Buch,   In welchen   nicht alleine bishero ge-<br>wöhnliche so wohl alt als neue Lieder enthalten / sondern auch noch beyden=   theils aus meh-<br>rern Gesang-Büchern ein Zusatz   geschehen/   zum Nutzen und Gebrauch   vor   Kirchen<br>und Schulen   hiesiger Hoch-Fürstl. Landen.   Mit hoher Approbation und vieler Verlan-<br>gen verfertigt   von   Christoph Graupnern/   Hoch-Fürstl. Hessen=Darmstädtischen Capell-<br>Meister.   [handschriftlich hinzugefügt:] 1728.   [Linie]   MDCCXXVIII;<br>GWV 1177/28<br>Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, Mus 1875.  |
| <i>CB Harmonischer Lie-<br/>derschatz 1738</i> | Johann Balthasar König:<br>Harmonischer   Lieder-Schatz,   oder   Allgemeines Evangelisches   Choral-Buch,   welches<br>die Melodien derer so wohl alten als neuen bis hieher eingeführten   Gesänge unsers<br>Teutschlandes in sich hält;   Auch durch eine besondere Einrichtung dergestalt verfasst ist, daß<br>diejenige Lieder, so man nicht zu singen gewußt,   nunmehr mit ihren gehörigen Melodien ge-<br>sungen, und mit der Orgel oder Clavier accompagnirt werden können.   Ferner finden sich<br>darinnen die Melodien derer   Hundert und Funffzig Psalmen Davids/   Wie solche in de-<br>nen Gemeinden der Reformirten Kirche gesungen werden/   benebst denen Frankösischen<br>Liedern, so viel deren bis iho bekannt worden ;   Zum Lobe Gottes und Beförderung der<br>Andacht aufs sorgfältigste zusammen getragen, anbey durchgehends mit einem   modernen Ge-<br>neral-Bafs versehen, und samt einem   Vorbericht   in dieser bequemen Form ans Licht<br>gestellt   von   Johann Balthasar König, Directore Chori Mufices in Franckfurt am<br>Mayn.   [Doppellinie]   Auf Kosten des Autoris. Anno 1738.<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Verein für Heimatgeschichte, Ober-Ramstadt, Inv. Nr. 1740.</li> <li>• Auch als Digitalisat:<br/>Standort: Bayerische Staatsbibliothek<br/>Digitalisiert: 13.4.2011 von Google<br/>Länge: 548 Seiten<br/>Link: <a href="http://books.google.de/books?id=q79IAAAAcAAJ&amp;pg">http://books.google.de/books?id=q79IAAAAcAAJ&amp;pg</a></li> </ul> |
| <i>CB Portmann 1786</i>                        | Portmann, Johann Gottlieb (Hrsg.):<br>Neues   Hessendarmstädtisches Choralbuch mit   höchster Landesfürstlichen Genehmigung  <br>herausgegeben.   [Schmuckemblem: Hessischer Löwe Schwert und Schild in<br>den Vorderpranken haltend]   [Linie]   Verlegt von der Buchhandlung der Fürstl.<br>Invaliden- und Soldaten=Waisenanstalt.   [Schmucklinie]   Darmstadt, 1786.<br>Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, Mus. 1876 (alte Signatur:<br>F 1911/150)  |
| <i>Duden-Online</i>                            | Duden online<br>in <a href="http://www.duden.de/">http://www.duden.de/</a>   |
| <i>GB Darmstadt 1710</i>                       | Das neueste und nunmehr   Vollständigste   Darmstädtische Gesang-Buch /   Darinnen  <br>Geist- und Trostreiche   Psalmen und Gesänge   Herrn D. Martin Luthers   Und anderer<br>Gottfeeliger Evangelischer   Lehr-Bekenner:   ...   <b>DARMSTADT</b>   Drucks und Verlags<br>Henning Müllers   Im Jahr 1710.<br>Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek, 41/1238 <sup>51</sup>   |
| <i>GB Darmstadt 1710-<br/>Perikopen</i>        | Episteln   und   Evangelia   Auff alle Sonntage /   Wie auch   Auff die hohe Feste /   ...<br>  <b>GESSEN</b>   Drucks und Verlags Henning Müllers   Im Jahr Christi 1710.<br>in <i>GB Darmstadt 1710</i>  |

<sup>50</sup> Rot- oder Sperrdruck im Original.

<sup>51</sup> Das verwendete *GB Darmstadt 1710* stammt – wie ein handschriftlicher Eintrag auf der Rückseite des Titels ausweist – aus dem Besitz der Landgräfin **Elisabeth Dorothea von Hessen-Darmstadt** (\* 24. April 1676 in Darmstadt; † 9. September 1721 in Homburg): **Elisabetha Dorothea Vermählte | und Geborne Landgräfin | zu Hessen in pp | Höingen den 9ten 7bris: 1711.** (Höingen [heute: 35410 Hungen], 9. September 1711). Ich danke Herrn Dr. Rainer Maaß, Hessisches Staatsarchiv Darmstadt für seine Mitteilung vom 15.3.2010.

|                          |   |
|--------------------------|---|
| <i>GB Hannover 1673</i>  | <p>Das Hannoverische ordentliche vollständige [Schmucklinie] Gesangbuch/   Darinn 300 äußerliche Psalmen/ Lob-Gesänge und   geistliche Lieder zur Befoderung der   Privat- und öffentlichen Andacht   zusammen getragen/   Sampt Anfügung eines   geistlichen Gebetbuchs/ (worin   auch die 7. Buß-Psalmen) und D. Just.   Gesenii Kurtzen Catechismus-   Fragen/   Nochmals mit besonderem Fleisse revidiret.   Mit Fürstl. Braunsch. Lüne-   burgisch. Durchleuchtigl.   PRIVILEGIIS.   [Druckerei-Zeichen: Die übereinander stehenden Buchstaben S und H {für Stern und Hans<sup>52</sup>} sind von einem Kreis umgeben, gebildet aus den Worten MANUS DOMINI PROTEGAT NOS {d. h. Die Hand des Herrn beschütze uns}.]   Lüneburg/   Gedruckt und verlegt durch   Johann und Heinrich Stern   Sel. Erben.   [Linie]   ANNO M. DC. LXXIII.</p> <p>Standort: Wolfenbüttel, Herzog-August-Bibliothek.<br/>         Signatur: TI 486 (TI ... = Theodor-ludwig ...)<br/>         Autor, Hrsg.: Justus Gesenius (* 16.07.1601 in Esbeck bei Elze; † 18.09.1673 in Hannover; GND: 11659554X)<br/>         David Denicke (* 10.01.1602 in Zittau; † 01.04.1680 in Hannover; GND: 130136247)<br/>         Verlag, Jahr: Offizin der Sterne (heute: von Stern'sche Druckerei), 1673<br/>         Drucker, Ort: Offizin der Sterne, Lüneburg<br/>         VD17: VD17 23:670808X<br/>         Link: <a href="http://diglib.hab.de/drucke/tl-486/start.htm">http://diglib.hab.de/drucke/tl-486/start.htm</a></p> |
| <i>Grun</i>              | <p>Grun, Paul Arnold:<br/>         Schlüssel zu alten und neuen Abkürzungen; C. A. Starke Verlag, Limburg/Lahn, 1966.</p>   |
| <i>GWV-Vokalwerke-FH</i> | <p>Heyerick, Florian und Bill, Dr. Oswald (Hrsg.):<br/>         Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke.<br/>         Link: <a href="https://creator.zoho.com/floxoip/graupner_gwv/#View:cantata_rel">https://creator.zoho.com/floxoip/graupner_gwv/#View:cantata_rel</a><br/>         (This database is made available by courtesy of University College Ghent, Department of Music, Member of the Association University Ghent (B), Prof. Florian Heyerick &amp; Dr. Oswald Bill.)</p>  |
| <i>GWV-Vokalwerke-OB</i> | <p>Bill, Dr. Oswald (Hrsg.):<br/>         Graupner-Werke-Verzeichnis, Geistliche Vokalwerke,<br/>         Teil 4 ff: Kirchenkantaten; noch nicht erschienen.</p>  |
| <i>Katalog</i>           | <p>Katalog<br/>         Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek</p>   |
| <i>Kümmerle</i>          | <p>Kümmerle, Salomon:<br/>         Enzyklopädie der evangelischen Kirchenmusik. Bearbeitet und herausgegeben von S. Kümmerle, Druck und Verlag von C. Bertelsmann, Gütersloh, 1888</p>  |
| <i>LB 2017</i>           | <p>Die Lutherbibel von 2017<br/>         Hrsg.: ERF Medien e. V. (Wetzlar) zusammen mit der Deutschen Bibelgesellschaft (DBG, Stuttgart)<br/>         in <a href="http://www.bibleserver.com/start">http://www.bibleserver.com/start</a> oder<br/>         in <a href="https://www.die-bibel.de/">https://www.die-bibel.de/</a></p>   |
| <i>Noack</i>             | <p>Noack, Friedrich:<br/>         Christoph Graupner als Kirchenkomponist; rev: Moser, Hans Joachim; Wiesbaden, Breitkopf &amp; Härtel, 1960<br/>         Auch als Digitalisat:<br/> <a href="https://www.ulb.tu-darmstadt.de/media/ulb/spezialabteilungen/musik_1/Noack.pdf">https://www.ulb.tu-darmstadt.de/media/ulb/spezialabteilungen/musik_1/Noack.pdf</a></p>  |
| <i>WB Grimm</i>          | <p>Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm<br/>         16 Bde. [in 32 Teilbänden]. Leipzig: S. Hirzel 1854–1960.<br/>         Quellenverzeichnis 1971.<br/>         In <a href="http://www.woerterbuchnetz.de">http://www.woerterbuchnetz.de</a></p>  |
| <i>Wikipedia</i>         | <p>WIKIPEDIA Die freie Enzyklopädie<br/>         in <a href="http://www.wikipedia.de">www.wikipedia.de</a>.</p>   |
| <i>Zahn</i>              | <p>Zahn, Johannes Christoph Andreas:<br/>         Die Melodien der deutschen evangelischen Kirchenlieder aus den Quellen geschöpft und mitgeteilt; Hildesheim, Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1963</p>   |

<sup>52</sup> Hans Stern, der Gründer der Druckerei und Vater der Brüder Johann und Heinrich.